



Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ



## ПАИСИЕВИ ЧЕТЕНИЯ



2  
0  
2  
3

# ПРОГРАМА

За създаването на рекламните материали за конференцията е използвана картината на Йоханес Вермеер: „Жена в синьо, четяща писмо“ (ок. 1662 – 1663)

# ПАИСИЕВИ ЧЕТЕНИЯ 2023

---

## ПРОГРАМА

26.10.2023 г. (четвъртък)

9:00 – 10:00    Регистрация на участниците в конференцията  
– фойето на Ректората, до каб. 27

10:00 – 11:00    Откриване – зала „Компас“  
Водещ: доц. д-р Елена Гетова  
Приветствие от ПРОФ. Д-Р РУМЕН МЛАДЕНОВ,  
ректор на ПУ „Паисий Хилендарски“

Приветствие от  
ДОЦ. Д.Ф.Н. КОНСТАНТИН КУЦАРОВ,  
декан на Филологическия факултет

Представяне на изложбата  
*„Калиграфско-художествени школи и  
писарски средища по българските земи“*  
(Народна библиотека „Иван Вазов“) от г-н ДИМИТЪР МИНЕВ, директор на  
библиотеката, и г-жа АНТОАНЕТА ЛЕСЕНСКА,  
съставител на изложбата

Представяне на Научните трудове  
на Филологическия факултет  
от отговорния редактор на изданието  
ДОЦ. Д-Р ЮЛИАНА ЧАКЪРОВА

11:00 – 12:00    Пленарен доклад на  
ДОЦ. Д.Ф.Н. НИКОЛАЙ НЕЙЧЕВ  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Квантовата литературна херменевтика  
и проблемът за разбирането на художествения  
текст*

**12:00 – 13:30 ОБЕДНА ПОЧИВКА**

**13:30 – 16:00 Заседания по секции**

**17:30 –** *„И не е ли нашият живот под слънцето само един сън“* с Мирослава Кацарова трио – Конферентна зала на ресторант „DoubleTree by Hilton Plovdiv Center“ (пл. „Света Петка“ № 1)

**19:00 –** Коктейл за участниците в конференцията – ресторант „DoubleTree by Hilton Plovdiv Center“ (пл. „Света Петка“ № 1)

**27.10.2023 г. (петък)**

**9:00 – 13:30 Заседания по секции**

**13.45 –** Закриване на заседанията по секции и закриване на конференцията

## СЕКЦИЯ



### *Големи и малки в литературата*

**26.10.2023 г. (четвъртък)**

**Заседателна зала, Ректорат**

*Заседанието води Ваня Георгиева*

- 13:30 – 13:45** **ИВАН РУСКОВ**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Записки в окопите*
- 13:45 – 14:00** **МИХАИЛ НЕДЕЛЧЕВ**  
НБУ, Департамент по нова българистика  
*Големите „малки“ в българската литература през първата половина на XX век*
- 14:00 – 14:15** **НАДЕЖДА СТОЯНОВА**  
Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*Капката. Български литературни сюжети*
- 14:15 – 14:30** **ТАТЯНА ИЧЕВСКА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Измерения на старостта в текстовете на Атанас Далчев*
- 14:30 – 14:45** **Кафе пауза**
- 14:45 – 15:00** **ЛЮБКА ЛИПЧЕВА-ПРАНДЖЕВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Малките сатирични жестове – между политическия скандал и литературното мълчание*
- 15:00 – 15:15** **ЕЛКА ДИМИТРОВА**  
ИЛ – БАН  
*Между големите и малките в литературата: пътят на Андрей Германов*

- 15:15 – 15:30** **МАГДАЛЕНА ПИТЛАК**  
Ягелонски университет – Краков  
*Между ежедневието и голямата история.*  
*Преходът в поезията на Мирела Иванова*
- 15:30 – 15:45** **МИГЛЕНА ДИКОВА-МИЛАНОВА**  
Университет в Гент – Белгия  
*Албания и жените: политически и личен*  
*избор в книгите на Рене Карабаш и Леа Ипи*
- НИКОЛЕТА ПЪТОВА** (заочно участие)  
Институт за литература – БАН  
*Първото следосвобожденско десетилетие*  
*и неговите литературни отражения*  
*в списание „Зора“*
- 15:45 – 16:00** **ОБСЪЖДАНЕ**

## СЕКЦИЯ



**Славистика**

*45 години славистика в Пловдивския университет*

**26.10.2023 г. (четвъртък)**

**1. ез. кабинет**

*Заседанието води Димитрина Хамзе*

- 13:30 – 13:45 ТИХА БОНЧЕВА, ВЛАДИМИР КОЛЕВ**  
Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*Ползи и перспективи от алумни общност в славистиката*
- 13:45 – 14:00 КРИСТИЯН ЯНЕВ, НЕДЯЛКО ЖЕЛЕВ**  
Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*Професионална реализация на абсолвентите слависти: перспективи и сфери на труда*
- 14:00 – 14:15 КРАСИМИРА КОЛЕВА**  
ШУ „Епископ Константин Преславски“,  
МДПУ „Богдан Хмелницки“ (Украйна)  
*Научно сътрудничество в славистиката без граници*
- 14:15 – 14:30 ДИМИТРИНА ХАМЗЕ**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Омниинтегративността като начин за живот (върху творчеството на О. Токарчук)*
- 14:30 – 14:45 ЛИЛИЯ ИВАНОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Семантични и функционални особености на наречието скоро в българския език и преводните му еквиваленти в полския език*
- 14:45 – 15:00 ОБСЪЖДАНЕ**

## ЛИТЕРАТУРОВЕДСКА СЕКЦИЯ

27.10.2023 г. (петък)

8. сем. зала

*Заседанието води Таня Янкова*

**10:00 – 10:15** **ТАНЯ ЯНКОВА**

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Флорални и антропологични мотиви  
в баладата „Лилия“ от К. Я. Ербен*

**10:15 – 10:30** **АЛЕКСАНДРА МИХАЛСКА**

Университет „Адам Мицкевич“ в Познан  
*Съвременни апокрифни истории, основани  
на живота на преподобна Стойна – българска  
пророчица, лечителка, неканонична светица.  
Опит за анализ на един културен феномен*

**10:30 – 10:45** **НАТАША ТЪРНАВАЦ-ЧАЛДОВИЧ**

ОШ „Душан Јерковић“ и „Стари град“,  
Ужице, Задужбина Владете Јеротића, Београд  
*Сукоб светова: (не)изрецивост трауме  
одрастања у приповеткама о деци Ива  
Андрића*

**10:45 – 11:00** **МАРТИНА САЛХИОВА**

Střední odborná škola  
a Střední odborné učiliště Jindřichův Hradec  
*Motiv přátelství v současné bulharské a české  
literatuře pro děti*

**11:00 – 11:15** **ОБСЪЖДАНЕ**

*Заседанието води Вяра Найденова*

**10:00 – 10:15 ЖАНА СТАНЧЕВА**

Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*Термини с форма на изрази – слабост или  
необходимост в терминологията на ЕС  
(върху български, полски и английски езиков  
материал)*

**10:15 – 10:30 ВЯРА НАЙДЕНОВА**

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Още за интерференцията  
(в контактологичен план)*

**10:30 - 10:45 КАТЕРИНА ТОМОВА**

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Лингвокогнитивна репрезентация на  
пурпурния цвят в българския и чешкия език*

**10:45 – 11:00 МАРГАРИТА МЛАДЕНОВА**

Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*Езикова интерференция в неочаквана среда*

**11:00 – 11:15 РАЙНА КАМБЕРОВА, ОЛГА СОРОКА**

Софийски университет „Св. Климент Охридски“,  
Национален университет „Иван Франко“ –  
Лвов, Украйна  
*Еманципацията на езика (тенденции при  
феминитивите в украински и български)*

**11:15 – 11:30 ИНА ВИШОГРАДСКА**

Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*В полето на езиковия контакт: славянски  
заемки в унгарския език*

**11:30 – 11:45 ОБСЪЖДАНЕ**



СЕКЦИЯ



*Inevitably English: Linguistic, Literary,  
and Cultural Pilgrimages across Space and Time*

ЛИНГВИСТИКА И ПРЕПОДАВАНЕ

26.10.2023 (четвъртък)

7. аудитория

*Заседанието води Росица Декова*

13:30 – 13:45 **РОСИЦА ДЕКОВА**

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Inevitably AI: The Impact of New Technologies on  
Teaching Language and Translation*

13:45 – 14:00 **МАРИЯ КОЛАРОВА**

Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*On the Nitty-Gritty of the Main Reduplication  
Patterns in English and Their Bulgarian  
Counterparts*

14:00 – 14:15 **ИРЕНА ДИМОВА**

Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*The Teaching of Pragmatic Strategies for  
Intercultural Communication in the English  
Language Classroom*

14:15 – 14:30 **БИЛЯНА ОВЧАРОВА**

Лесотехнически университет – София  
*Някои наблюдения върху използването на  
запетаи в научни текстове на английски език  
в съпоставка с правилата в българския език*

14:30 – 14:45 **ОБСЪЖДАНЕ**

14:45 – 15:00 **Кафе пауза**

*Заседанието води Евстратиос Кариакакис*

- 15:00 – 15:15** **ЕВСТРАТИОС КАРИАКАКИС**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Conceptual Metaphor and Conceptual Metonymy  
in Dickens' Short Fiction*
- 15:15 – 15:30** **НАТАЛИЯ БАСИСА**  
Югозападен университет „Неофит Рилски“ –  
Благоевград  
*Do English Idioms Hold Women Back?*
- 15:30 – 15:45** **КРАСИМИР СПАСОВ**  
Югозападен университет „Неофит Рилски“ –  
Благоевград  
*The Presupposed Focus –  
A New Analysis on English Clefts*
- 15:45 – 16:00** **ОБСЪЖДАНЕ**

**ПРОБЛЕМИ НА ЛИТЕРАТУРАТА И ПРЕВОДА**

**26.10.2023 (четвъртък)**

**8. аудитория**

*Заседанието води Витана Костадинова*

- 13:30 – 13:45** **МАРИЯ ПИПЕВА**  
Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*The Blessing and the Burden of Memory: Ali Smith's  
Autumn and Georgi Gospodinov's Time Shelter*
- 13:45 – 14:00** **МАРИЯ ДИМИТРОВА**  
Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*Into the Bush: The Bulgarian Translation of  
Conrad's Heart of Darkness*
- 14:00 – 14:15** **ЗДРАВКО ГЕНОВ**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*The Literary and Cultural Connections of Dreams:  
The Challenges of Translating Neil Gaiman's  
The Sandman*

- 14:15 – 14:30** **МАРИЯ БАГАШЕВА**  
 Югозападен университет „Неофит Рилски“ –  
 Благоевград  
*English and Russian Renderings of the Household  
 Items in Ivan Vazov’s Novel Under the Yoke*
- 14:30 – 14:45** **ВИТАНА КОСТАДИНОВА**  
 Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Frankenstein, Uneasily Bulgarian*
- 14:45 – 15:00** **ПОЛИНА ПЕТКОВА**  
 Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Some Challenges in AVT.  
 The Case of Dubbing and Voiceover*
- 15:00 – 15:30** **ОБСЪЖДАНЕ**
- 15:30 – 16:00** **Кафе пауза**

## ЛИНГВИСТИКА

27.10.2023 (петък)

2. аудитория

*Заседанието води Славка Грънчарова*

- 9:00 – 9:15** **СЛАВКА ГРЪНЧАРОВА**  
 Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Types of Word Order and Word Order Changes in  
 English and Bulgarian*
- 9:15 – 9:30** **ВЕЛИЧКА СПАСОВА**  
 Аграрен университет – Пловдив  
*Constituents of English and Bulgarian Alternative  
 Interrogative Structures and Their Functions  
 Within the Clause*
- 9:30 – 9:45** **ЯНА ЧАНКОВА**  
 Югозападен университет „Неофит Рилски“ –  
 Благоевград  
*Sin and Syntax or How to Craft Non-Canonical  
 Scrambled Orders in Old English*

- 9:45 – 10:00**    **РАЛИЦА КУНЧЕВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Differences in English Intonation Perception  
Between Male and Female Bulgarian Learners  
of English*
- 10:00 – 10:15**    **СИМОНА МАТЕВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Adverbs and Their Integration Into the Structure  
of English and Bulgarian Clauses*
- 10:15 – 10:45**    **ОБСЪЖДАНЕ**

**ПРОБЛЕМИ НА ЛИТЕРАТУРАТА И ЛИТЕРАТУРНАТА ИСТОРИЯ**

**27.10.2023 (петък)**

**Заседателна зала, Ректорат**

*Заседанието води Яна Роуланд*

- 9:00 – 9:15**    **ЕЛЕНА АНДОНОВА-КАЛЪПСЪЗОВА**  
Югозападен университет „Неофит Рилски“ –  
Благоевград  
*World-view and Female Education in Ann  
Radcliffe's A Sicilian Romance*
- 9:15 – 9:30**    **МАРИЯ СТОЕНЧЕВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*„Айвънхоу“ от Уолтър Скот: въведение  
в българската рецепция на романа*
- 9:30 – 9:45**    **ЦВЕТЕЛИНА ПЕТКОВА**  
Великотърновски университет  
„Св. св. Кирил и Методий“  
*Allegorical Marriages in Select Works  
of Sydney Owenson and Charles Maturin*
- 9:45 – 10:00**    **ЯНА РОУЛАНД**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Elizabeth Barrett Browning's Denials*

**10:00 – 10:15 КРИСТИНА ЯСЕНОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Difference as Tragedy in The Mill on the Floss by George Eliot*

**10:15 – 10:45 ОБСЪЖДАНЕ**

**10:45 – 11:15 Кафе пауза**

*Заседанието води Божидара Бонева-Каменова*

**11:15 – 11:30 БОЖИДАРА БОНЕВА-КАМЕНОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Desire, Fulfilment and Race in Jessie Fauset’s Plum Bun: A Novel Without a Moral*

**11:30 – 11:45 СНИЖАНА ЖИГУН**  
Киевски университет „Борис Гринченко“  
*Imaginary Journeys to Ukraine in the Novels by Descendants of Ukrainian Female Emigrants*

**11:45 – 12:00 САВА СТАМЕНКОВИЧ**  
Великотърновски университет  
„Св. св. Кирил и Методий“  
*Between Fact and Myth: Pocahontas in the Disney films*

**12:00 – 12:15 ОБСЪЖДАНЕ**



26.10.2023 г. (четвъртък)

13. сем. зала

*Заседанието води Христина Марку*

**13:30 – 13:45** АЛЕКСАНДЕР ВОЙЧЕХ МИКОЛАЙЧАК  
Университет „Адам Мицкевич“ – Познан, Полша  
*Kulturowe doświadczanie dźwięków w audiosferze  
Świętej Góry Athos*

**13:45 – 14:00** ХРИСТИНА ТОНЧЕВА-ТОДОРОВА  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Към речника на лексикално-семантичните  
дублети в евхологичните текстове*

**14:00 – 14:15** ХРИСТИНА МАРКУ  
Тракийски университет „Демокрит“ – Комотини,  
Гърция  
*Интензифицираща функция на маркерите  
за неопределеност „ένιας/един“ в новогръцки  
и български език*

**14:15 – 14:30** СТЕФКА АЛЕКСАНДРОВА,  
МЕНЕНТ ШУКРИЕВА  
Шуменски университет  
„Епископ Константин Преславски“  
*Обръщението като компонент от българския  
и турския нетикет*

**14:30 – 14:45** ОБСЪЖДАНЕ

**14:45 – 15:00** Кафе пауза

**15:00 – 15:15** ТАМАРА ТУБИЧ  
Университет в Крагуевац – Сърбия  
*О промени сјеничких ходонима са  
ономастичког и социолингвистичког аспекта*

- 15:15 – 15:30 ВЕЛИЧКА СИМОНОВА-ГРОЗДЕВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Поетите от Йонийската литературна школа  
и преводната им рецепция в България*
- 15:30 – 15:45 КРАСИМИРА ВЪТЕВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Някои наблюдения върху текстовете  
на „Дидахи“ и на Библията*
- 15:45 – 16:00 ОБСЪЖДАНЕ**

## СЕКЦИЯ



### *Актуални тенденции в развитието на съвременния български език*

26 октомври 2023 г. (четвъртък)

зала „Компас“

*Заседанието води Красимира Чакърова*

**13:30 – 13:45 ВЕЛКА ПОПОВА, ДИМИТЪР ПОПОВ**

Шуменски университет  
„Епископ Константин Преславски“  
*Българската детска реч в светлината  
на речезнанието*

**13:45 – 14:00 КРАСИМИРА АЛЕКСОВА**

Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*Неумозаключителни употреби на конклузива  
в съвременния български език*

**14:00 – 14:15 ПЕТЯ ОСЕНОВА**

Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*За някои тенденции при съгласуването  
в българския език*

**14:15 – 14:30 КРАСИМИРА ЧАКЪРОВА**

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Словообразователни средства за изразяване  
на отрицание в съвременния български език*

**14:30 – 14:45 ДИСКУСИЯ**

**14:45 – 15:00 Кафе пауза**

*Заседанието води Красимира Алексова*

**15:00 – 15:15 НИЯ РАДЕВА**

Великотърновски университет  
„Св. св. Кирил и Методий“  
*Прояви на езикова игра в творби  
на Неофит Бозвели*



- 15:15 – 15:30** **ИВО БРАТАНОВ**  
Шуменски университет  
„Епископ Константин Преславски“  
*Алфа и омега*
- 15:30 – 15:45** **МИРЕНА ПАЦЕВА**  
Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*Прозодични аспекти на българския език в  
съпоставителен план с речта на чуждестранни  
студенти*
- 15:45 – 16:00** **ДИСКУСИЯ**

**27 октомври 2023 г. (петък)**

**зала „Компас“**

*Заседанието води Елена Каневска-Николова*

- 9:00 – 9:15** **ЕЛЕНА КАНЕВСКА-НИКОЛОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Езикова характеристика на един неизследван  
родопски говор (говора на с. Брезе, Девинско)*
- 9:15 – 9:30** **ТЕОФАНА ГАЙДАРОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Грамотни сме ние, ама все не сме дотам  
(типология на кандидатстудентските грешки  
и причините за тях)*
- 9:30 – 9:45** **ЖАНЕТА АНДРЕЕВА**  
Шуменски университет  
„Епископ Константин Преславски“  
*Конотации с манипулативен характер в  
когнитивните метафори от съвременните  
български политически речи*
- 9:45 – 10:00** **БИСТРА ДИКОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*„Изкушение“ (опит за лингвостилистичен анализ)*

**10:00 – 10:15** **ЖУСТИН ТОМС**  
Нов български университет, София  
*Онлайн комуникация и влияние върху  
съвременния български език*

**10:15 – 10:30** **ДИСКУСИЯ**

**10:30 – 10:45** **Кафе пауза**

*Заседанието води Бистра Дикова*

**10:45 – 11:00** **МИЛЕНА ВИДРАЛСКА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*От понятието към категорията лице в  
българския език*

**11:00 – 11:15** **ДЕСИСЛАВА ДИМИТРОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Морфоструктура на глаголите от първо  
и второ спрежение*

**11:15 – 11:30** **РАДОСТИНА КОЛЕВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Някои специфични модели за образуване на  
умалителни и увеличителни съществителни  
имена*

**11:30 – 11:45** **НИКОЛАЙ СТАНКОВ**  
Великотърновски университет  
„Св. св. Кирил и Методий“  
*Тенденции в развитието на морфологично-  
типологичния профил на българския език.  
Квантитативна перспектива*

**11:45 – 12:00** **ДИМИТЪР ГЕОРГИЕВ**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Специфични случаи на подчинени изречения  
в прикопулна позиция*

**12:00 – 12:15** **ДИСКУСИЯ**

*Заседанието води Димитър Георгиев*

- 12:15 – 12:30 МИРОСЛАВ МИХАЙЛОВ**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Акустични модели за идентификация на  
вокалните алофони è, ê, ò, ô от родопските  
говори и тяхната фонологична интерпретация*
- 12:30 – 12:45 ГЕОРГИ ЦОНЕВ**  
Нов български университет, София  
*Адаптиране на Слозе тестове за езикова култура*
- 12:45 – 13:00 АНИ АНГЕЛОВА**  
Шуменски университет  
„Епископ Константин Преславски“  
*Български фразеологизми за добрия и лошия  
човек (според структурата и синтактичните им  
конструкции)*
- 13:00 – 13:15 ТАНЯ ТОДОРОВА**  
Шуменски университет  
„Епископ Константин Преславски“  
*Лексикални съкращения в българския младежки  
жаргон*
- 13:15 – 13:30 АНЖЕЛА ГЕОРГИЕВА**  
Нов български университет, София  
*Лингвистичен прочит на думите „родина“,  
„памет“ и „българи“ (анализ на българските  
мигрантски медии в Централна Европа)*
- 13:30 – 13:45 ДИСКУСИЯ**

СЕКЦИЯ



*Романистика и германистика*  
*(италиански език и немски език)*

Lingua, letteratura e comunicazione interculturale  
Sprache, Literatur, interkulturelle Kommunikation

26.10.2023 г. (четвъртък)

21. сем. зала

*Заседанието води Златороса Неделчева-Белафанте*

**13:00 – 13:15** ДЕСИСЛАВА ДАВИДОВА  
Нов български университет – София  
*Proprieta' semantiche delle frasi consecutive*  
*in un corpus parallelo (tratto da tre romanzi di*  
*Georgi Gospodinov)*

**13:15 – 13:30** ПЕТЯ ПЕТКОВА-СТАЛЕВА  
Нов български университет – София  
*Разказващи компании вътре и извън*  
*италианските ренесансови новели*

**13:30 – 13:45** РАДЕЯ ГЕШЕВА  
Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*Измерения на тялото в италианската*  
*литература на XX и XXI век*

**13:45 – 14:00** РОБЕРТО АДИНОЛФИ  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Преводите от италиански през социализма и*  
*тяхната роля в контекста на*  
*социалистическия реализъм*

**14:00 – 14:15** ОБСЪЖДАНЕ

**14:15 – 14:30** Кафе пауза

*Заседанието води Станислава Илиева*

- 14:30 – 14:45 КСЕНИЯ КУЗМИНИК**  
Университет „Георг Аугуст“ –  
Гьотинген, Германия  
*Interkulturelle Perspektive auf die Autorinnen  
und ihre Selbstpräsentation in der internationalen  
Kinder- und Jugendliteratur*
- 14:45 – 15:00 НИКОЛИНА БУРНЕВА**  
Великотърновски университет  
„Св. св. Кирил и Методий“  
*Interkulturelle Narrative in der Weltliteratur  
der Gegenwart*
- 15:00 – 15:15 АТАНАС ДОБРЕВ**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Das Klassenzimmer als Kinosaal: pädagogisch  
wertvolle deutsche Literaturverfilmungen*
- 15:15 – 15:30 СТАНИСЛАВА ИЛИЕВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Deutsch-Abitur in Bulgarien "dreimal anders"*
- 15:30 – 15:45 ОБСЪЖДАНЕ**

СЕКЦИЯ



*Романистика и германистика  
(италиански език и немски език)*

**Langue, littérature, communication interculturelle**

**27.10.2023 г. (петък)**

**51. сем. з.**

*Заседанието води Златороса Неделчева-Белафанте*

- 9:00 – 9:15**     **РУСИ НИКОЛОВ, МАЛИНА ДИЧЕВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Френските гласни с двоен тембър  
в неакцентуема отворена сричка*
- 9:15 – 9:30**     **МАРИНЕЛА ПЕТРОВА,  
НАТАЛИЯ ДЕМЧУК, ЗОРИАНА ПИСКОЗУБ**  
Великотърновски университет  
„Св. св. Кирил и Методий“,  
Национален университет „Иван Франко“ –  
Лвов, Украйна  
*Le schéma-cadre « ACTIVITÉ MARKETING »  
dans le système des termes du français*
- 9:30 – 9:45**     **СОНЯ АЛЕКСАНДРОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Монасановите Мадлени – функции на името  
в кратките жанрове*
- 9:45 – 10:00**   **ЮЛИЯ ИВАНОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Parallèles entre les personnages féminins dans  
les romans Lettres persanes et Lettres d’une  
Péruvienne – mœurs, adaptation, métissage  
culturel, aspects de l’émancipation de la femme*
- 10:00 – 10:15**   **ОБСЪЖДАНЕ**
- 10:15 – 10:30**   **Кафе пауза**

- 10:30 – 10:45** **МАРИЯ БАЙРАКТАРИ**  
Национален университет – Атина, Гърция  
*Retraduction littéraire et interculturalité : Les Liaisons dangereuses de Choderlos de Laclos en grec au 21<sup>e</sup> siècle*
- 10:45 – 11:00** **АННА ШКОДРОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Епопея на революцията в романите „Сан Феличе“ и „Ема Лайона“ на А. Дюма*
- 11:00 – 11:15** **ИВАНКА НЕНОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Границите на себепознанието в дневниците на Бенжамен Констан*
- 11:15 – 11:30** **МАЯ ТИМЕНОВА-КОЕН**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Aspects de la réalité derrière le Rideau de fer: le scénario de Yordan De Meo « Le voyage »*
- 11:30 – 11:45** **ЗЛАТОРОСА НЕДЕЛЧЕВА-БЕЛАФАНТЕ**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*La construction énonciative de l'image du narrateur dans Salogi's de Barlen Pyamootoo*
- 11:45 – 12:00** **ОБСЪЖДАНЕ**

СЕКЦИЯ



*Испанистика*

**Lengua, literatura y comunicación intercultural**

**26.10.2023 г. (четвъртък)**

**12. сем. зала**

*Заседанието води Лусия Лопес Васкес*

- 13:30 – 13:45 ДАНИЕЛА АЛЕКСАНДРОВА**  
Нов български университет, София  
 *Dos manuscritos de la conquista: morfosintaxis y léxico del castellano del s. XVI*
- 13:45 – 14:00 РАЙНА ТАНЧЕВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
 *Valores semánticos y aspectuales de los prefijos locativos y temporales en español y en búlgaro*
- 14:00 – 14:15 ЖЕНИ КОЛЕВА**  
Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
 *Последователността от реплики в телевизионното интервю*
- 14:15 – 14:30 ЛУСИЯ ЛОПЕС ВАСКЕС**  
Американски университет в България  
 *Los estudios sobre el paisaje lingüístico en el mundo hispanohablante: aplicaciones y retos de una disciplina en auge*
- 14:30 – 14:45 ПОЛИНА ТАБАКОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
 *Sobre el pluscuamperfecto español y búlgaro. Equivalentes de traducción de la forma había cantado en la lengua búlgara*
- 14:45 – 15:00 ВЕНЕТА СИРАКОВА**  
Нов български университет, София  
 *La traducción audiovisual para doblaje y la competencia traductora*



- 15:00 – 15:15** **БОРЯНА ДУКОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Превод на фразеологични единици с  
конотативно значение в художествената  
литература*
- 15:15 – 15:30** **МАРИЯ НАНЕВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Los seres fantásticos que habitan el mundo de  
Hispanoamérica*
- 15:30 – 15:45** **ОБСЪЖДАНЕ**

## СЕКЦИЯ



*Русистика*

Русский язык, литература, культура: диалог с временем

**26.10.2023 г. (четвъртък)      Университетска библиотека**

*Заседанието води Силвия Петкова*

**13:30 – 13:45** **ИЗАБЕЛА КОЗЕРА-СЛАВОМИРСКА,  
СИЛВИЯ ПЕТКОВА**  
Ягелонски университет – Краков,  
Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*Морфологическите и комбинаторните характеристики глагольных неологизмов (на материале корпусных данных)*

**13:45 – 14:00** **МАЙЯ КУЗОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Емоционално-оценочният потенциал местименных групп в българском и руском языках*

**14:00 – 14:15** **ГАЛИНА МАТВИЕНКО**  
Варшавски университет  
*Гимнографическите песни в чест южнославянских святых: анализ месецслова 1507 г.*

**14:15 – 14:30** **АТАНАСКА ТОШЕВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Святител Димитрий Ростовский в българской възрожденческой историографии*

**14:30 – 14:45** **Кафе пауза**

*Заседанието води Соня Христова*

**14:45 – 15:00** **КРИСТИЯНА СИМЕОНОВА**  
Институт за български език при БАН  
*О некоторым трудностям лексикографического представления терминологической вариативности в современных българском и руском языках*

- 15:00 – 15:15** **СОНЯ ХРИСТОВА**  
Югозападен университет „Неофит Рилски“  
*Этикет речи в контексте межкультурного взаимодействия: формулы благодарности и извинения французского происхождения в болгарском, русском и английском речевом этикете XIX века в аспекте социолингвистики*
- 15:15 – 15:30** **РЕНЕТА БОЖАНКОВА**  
Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*Чеховски мотиви в романа на Марина Степнова „Градина“*
- 15:30 – 15:45** **ДИЯНА НИКОЛОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Пасторалните зооморфни образи при модернизмите и творците от ранния авангард*
- 15:45 – 16:00** **ОБСЪЖДАНЕ**

**27.10.2023 г. (петък)                      Университетска библиотека**

*Заседанието води Красимира Петрова*

- 9:00 – 9:15** **ВИКТОРИЯ НЕДЯЛКОВА**  
Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*О феномене хезитации при овладении русским языком болгарскими студентами*
- 9:15 – 9:30** **СИЛВИЯ ПЕТКОВА**  
Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*Перевод экспрессивных речевых формул сквозь призму прагматики диалога*
- 9:30 – 9:45** **МИЛЕНА СТОЙКОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Переводы Дениса Коробко в учебных целях (на занятиях по переводу в магистерских программах)*

- 9:45 – 10:00**    **НАТАЛИЯ ХРИСТОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Перевод или усилие в изобретении понимания*
- 10:00 – 10:15**    **КРАСИМИРА ПЕТРОВА**  
Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
*Ключевые концепты в русских и болгарских  
поздравительных открытках*
- 10:15 – 10:30**    **АНАСТАСИЯ ХАДЖИЙСКА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*К вопросу о понятии «концепт» в лингвокогни-  
тивном и лингвокультурологическом аспектах  
(в свете русской лингвистики)*
- 10:30 – 10:45**    **Кафе пауза**

*Заседанието води Енчо Тилев*

- 10:45 – 11:00**    **АГАТА ЯНКОВИЧ**  
Краковски педагогически университет  
*Прецедентные тексты российского  
политического дискурса в пародийной  
актуализации*
- 11:00 – 11:15**    **МИХАЛ ЯНКОВИЧ**  
Краковски педагогически университет  
*Межъязыковая омонимия в обучении РКИ*
- 11:15 – 11:30**    **ТАНЯ НЕЙЧЕВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Просторечие: ударное окончание -а/-я во  
множественном числе слов третьего склонения*
- 11:30 – 11:45**    **ЕНЧО ТИЛЕВ**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*К вопросу о наличии форм звательного падежа  
в некоторых русских говорах*

- 11:45 – 12:00** **ЕЛИЦА МИЛАНОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Фетишомитоними в руската и китайската  
лингвокултура*
- 12:00 – 12:15** **ВЛАДИСЛАВА ИВАНОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Рецепция романа «Отцы и дети» И. С. Тургенева  
на семинарских занятиях в болгарском вузе*
- 12:15 – 12:30** **ОБСЪЖДАНЕ**

## СЕКЦИЯ



*Кръгла маса по ономастика  
„Собствените имена – диахронен и синхронен  
прочит“*

**В памет на проф. д-р Иван Чобанов**

**26.10.2023 г. (четвъртък)**

**50. сем. зала**

*Заседанието води Марияна Карталова*

**13:30 – 13:45** **МАРИОЛА ВАЛЧАК-МИКОЛАЙЧАКОВА**  
Институт по славянски филологии,  
Университет „Адам Мицкевич“ – Познан, Полша  
*Nazwisko Czobanow w polskim systemie  
antroponimicznym*

**13:45 – 14:00** **АНИ КЕМАЛОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Структурни особености на топонимите  
и техните производни в Кесариевия препис  
на „История славянобългарска“*

**14:00 – 14:15** **ЕЛЕНА ГЕТОВА, НАТАЛИ КАРЛАКАШЕВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Възрожденските хумористични издания:  
имена, заглавия, политики*

**14:15 – 14:30** **МИЛЕНА НЕЦОВА**  
Независим изследовател  
*Викинги и дракони: ономастични паралели  
в превода на детска литература*

**14:30 – 14:45** **ОБСЪЖДАНЕ**

**14:45 – 15:00** **Кафе пауза**

**15:00 – 15:15** **ХАРУН БЕКИР**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Личните имена, мотивирани от названия  
на цветя в турския език*

- 15:15 – 15:30 СЕМА КУЦАРОВА**  
Медицински университет – Пловдив  
*Антропонимни практики при българските турци*
- 15:30 – 15:45 МАРИЯНА КАРТАЛОВА**  
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“  
*Фамилните имена на българите, мотивирани от доместициран животински вид: етимология и народопсихология*
- 15:45 – 16:00 ОБСЪЖДАНЕ**

## НАУЧНИ ТРУДОВЕ. ФИЛОЛОГИЯ

### СТАНДАРТ ЗА ОФОРМЯНЕ НА СТАТИИТЕ

**Краен срок за предаване на текстовете:  
7 януари 2024 г.**

**Електронен адрес:** [paisievichetenia2023@uni-plovdiv.bg](mailto:paisievichetenia2023@uni-plovdiv.bg)

Текстовете трябва да бъдат с обем между 12 000 и 35 000 знака с интервалите (в този обем се включва и библиографията).

**Наименованието на файла** трябва да съдържа имената на автора на латиница и се оформя по следния модел: Maria Ivanova 22 (числото съответства на последните две цифри от годината на изданието). Ако авторът е докторант към датата на провеждане на Паисиевите четения, тази информация се добавя в названието на файла (по модел Maria Ivanova 22 doct) и в писмото до редакцията.

**Страниците** не се номерират.

**Основен текст:** шрифт Times New Roman; размер 15 pt.; подравняване: двустранно (Justify), междуредие: единично (Single), Отстъп за нов ред: 1,25; формат **.doc**.

В случай че са използвани и **други шрифтове**, те трябва да бъдат предоставени като отделни файлове заедно с текста на статията, а самият текст да бъде изпратен във формат **.doc** и **.pdf**.

**Заглавието** се изписва на езика на статията с главни букви (All caps), центрирано (Times New Roman; Bold, Single, 16 pt.), а под него (след един празен ред) с малки букви без съкращения – името, фамилията и на отделен ред – работното място на автора (Times New Roman; Bold, *Italic*, Single, 15 pt.). Същата тази информация се дава след това и на английски език, като името на автора се транслитерира (за правилата – вж. подробности по-долу).

В началото на статиите се включва кратка **анотация** на английски език (Abstract) за проблематиката на работата (между 500 и 700 знака), без да се включва самата дума *Abstract*. Размер на шрифта – 14 pt., Normal, Single. Пропуска се един ред. След това се дават ключови думи на английски, като пред тях се изписва **Key words**, следвано от двоеточие (Bold, *Italic*, 14 pt.).



**Цитирането** на източниците в текста (фамилия на автора, шпация, година на изданието, двоеточие, шпация, номер на страницата) става в кръгли скоби по следния модел: (Кучаров 2007: 45). Ако е сборник, се посочва фамилията на редактора, запетая, след което се изписва „ред.“, годината на изданието, двоеточие, шпация, номерът на страницата, напр. (Апресян, ред. 2003: 56).

**Бележките към текста** се дават под линия на всяка страница (Times New Roman; Single, 13 pt.).

**Библиографията** се прилага в края на статията. Най-напред вляво на страницата след пропускане на празен ред се изписва заглавието на рубриката: ако текстът е на български/руски: **ЛИТЕРАТУРА** (Small caps, Bold, 15 pt.), ако е на английски – **REFERENCES**, ако е на немски – съответно **LITERATUR**, ако е на френски – **RÉFÉRENCES**, ако е на испански – **REFERENCIAS**, ако е на италиански – **BIBLIOGRAFIA**, и т.н. Пропуска се един ред. На следващия ред започва подреждането на авторите (в азбучна последователност, без номериране, Times New Roman; Single, 15 pt.).

Библиографският опис се прави на езика на статията и включва **само** цитираните или споменатите в основния текст заглавия и/или автори. Когато статията е на кирилица, след изписването на оригиналния език името на автора и заглавието се **транслитерират** и се поставят в *квадратни скоби* [ ], като преди затварящата скоба се пише точка.

Оформянето става по следния начин:

- фамилия на автора (ако е сборник – фамилия на редактора);
- година на издаване (и двете **Bold**), двоеточие, шпация. (Ако текстът е на български език, фамилията на чуждоезичните автори се **транскрибират** на кирилица. В статии на чужд език те не се транскрибират, нито се транслитерират.);
- фамилията, запетая, инициал или инициали на автора (с точка или точки и шпация, ако инициалите са два) в оригинал, след което се оставя шпация;
- заглавието на книгата или сборника (*Italic*), след което се поставя точка;

– град, двоеточие, шпация, издателство (името му **не** се дава в кавички, когато не е предшествано от съчетания като УИ, ИК и др.), запетая, шпация, годината на издаване и точка).

Ако е цитирана статия, заглавието се дава в Normal, поставя се точка, шпация, след това се пишат две наклонени черти // и след тях се цитира заглавието на книгата или списанието (*Italic*), посочват се мястото и годината на издаване, при списанията – и броят (въведен с №), както и страниците на статията (с дълго тире, оградено с шпации, напр. 15 – 25). Когато статията е от вестник, след броя (пише се №) се добавя датата, а на последна позиция – страниците. В края се поставя точка.

При електронните източници след заглавието се дава датата на публикацията и страниците (ако са посочени), след това – в ъглести скоби – адресът на съответния уебсайт, а накрая в кръгли скоби – датата на влизане (вж. примерите по-долу).

При повече публикации от един и същи автор през една и съща година след годината (без шпация) се слага буква а, б, в.

#### **ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ С ЛАТИНСКИ БУКВИ ОТ ЕЗИЦИТЕ, КЪДЕТО СЕ ИЗПОЛЗВА КИРИЛИЦА**

При транслитерирането в **текстове на български език** е необходимо да се следват правилата от *Закона за транслитерацията* на българската кирилска азбука чрез латински букви (обн. – ДВ, бр. 19 от 13 март 2009 г., посл. изм. – ДВ, бр. 98 от 13 декември 2019 г.) – може да бъде намерен напр. тук: <https://www.lex.bg/laws/ldoc/2135623667>.

Препоръчва се да се използва инструментът за автоматично транслитериране от българска кирилица, следващ този закон: <https://slovoed.com/transliteration/>, като се имат предвид посочените по-долу **изключения**, съобразени с правила от *Официалния правописен речник на българския език*. София: Просвета, 2012.

За имената на чуждите автори при транслитерацията в квадратните скоби се запазва изписването им в оригиналния език, напр.:

**Волфлин 1985:** Волфлин, Х. *Основни понятия на историята на изкуството*. [Wölfflin, H. Osnovni ponyatiya na istoriyata na izkustvoto.] София: Български художник, 1985.

**Редакционният екип настойчиво моли да се обърне внимание на приведените по-долу особености.**

При транслитерация в **текстове с руска кирилица** за удобство е избран стандарт, максимално близък до този за българския език: ГОСТ 7.79-2000, система Б (<https://docs.cntd.ru/document/1200026226>), като е важно да се имат предвид **изключенията**, посочени по-долу.

За руска кирилица се препоръчва да се използва инструментът за автоматично транслитериране на сайта transliter.ru: <http://www.translitter.ru/autotranslit/> – резултатът от дясната колона (без диакритични знаци).

**ОБЩИ принципи при транслитерация на някои специфични знаци и съчетания в българския и в руския език:**

| Български език и руски език  | Транслитерация на български думи  | Транслитерация на руски думи   |
|--|---|--|
| ж  | zh (zhena)  | zh (zhit')   |
| х  | h (hlyab, tih)  | (hleb, tihij)  |
| ц  | ts (tsentar)  | ts (tsentr)  |
| ч  | ch (chas)   | ch (chas)  |
| ш  | sh (nash, Pashov)   | sh (nash, shestoj)   |
| ы  | –   | y (syn, kryzhovnik)  |
| ь<br>(при обознача-<br>ване на мека<br>предходна<br>съгласна)                    | –   | ' (аностроф) (slovar', lingvokul'tura, rech')  |
| ё  | –   | e (elka, ezh, emkij, Fedorov)  |
| э  | –   | e (etot, poet)   |
| й<br>(в края на<br>думата)   | j (geroj, HO geroya)  | j (geroj, HO geroya;<br>russkij; molodoj;<br>emotsional'nyj; istorij,<br>HO istoriya; ponyatij)  |
| йо, бо, ю, я, й<br>(пред съгласна),<br>краесловно -ия<br>(същ. нариц.;<br>прил.) | yo, yu, ya, y; -iya<br>(rayon, Karagyozyova,<br>tyutyun, yabalka,<br>slavyanski, evropeyski,<br>Slaveykov, istoriya,<br>istoriyata, mladiya,<br>mladiyat) | yo, yu, ya, y; -iya<br>(rayon, yunost', Yuriy,<br>yabloko, yazyk, slavyanskij,<br>evropeyskij, Slaveykov,<br>istoriya, ponyatiya,<br>molodaya) |

Редакционният екип моли да се обърне специално внимание на **разликата при транслитерация** на едни и същи кирилски букви (вж. таблицата по-долу). Тази разлика се налага от действието на различни закони за транслитерация в двата езика и опита за постигане на оптимален баланс между системите.

**РАЗЛИЧНИ принципи при транслитерация на едни и същи знаци в българския и в руския език:**

| Български език и руски език   | Транслитерация на български думи | Транслитерация на руски думи                                   |
|-------------------------------|----------------------------------|--|
| Краесловно -ия (същ. собств.) | Chehia, Maria, Sofia, Rusia      | Chehiya, Mariya, Sofiya Rossiya                                |
| щ                             | sht (shtastie)                   | shh (shhtast'e, Shherba, govoryashhij)                         |
| ъ                             | a (san, patnik, Grancharov)      | '' (два последователни апострофа без интервали) (ob''yasnenie) |

За транслитерирането от кирилица на имена, придобили популярност във формат, несъвпадащ с правилата на споменатия закон за транслитерация на българска кирилица с латински букви, се допуска популярното им изписване, напр. Bulgaria, Paisii, Jakobson. Същото се отнася за романизацията на руска кирилица: Vakhtin, Chekhov и др.

При транслитериране на **сръбска кирилица** името на автора и заглавието се изписват според сръбската латиница, т.е. с диакритики:

**Пейчич 2015:** Пејчић, А. Улога у „свету“, „свет“ у улози: грађанске драме Бранислава Нушића. [Pejčić, A. Uloga u „svetu“, „svet“ u ulozii: građanske drame Branislava Nušića.] // *Philologia mediana*, 2015, № 7, 177 – 193.

Пунктуационните знаци и в основния текст, и в библиографията (преди всичко кавички, двоеточие и тирета) се изписват според нормата, утвърдена за съответния език: напр. българските кавички са долни и горни, обърнати винаги навън („имам“), руските кавички са ъглести «без интервали» за разлика от френските, които също са ъглести, но « с интервали »; в английски и испански кавичките са само горни и са обърнати към думата (“what”) и т.н.

## ПРИМЕРИ ЗА ОФОРМЯНЕ НА БИБЛИОГРАФИЯТА В СТАТИИ НА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК

### ЛИТЕРАТУРА

#### Монографии и учебници (вкл. колективни)

- Игов 1991:** Игов, Св. *История на българската литература 1878 – 1944.* [Igov, Sv. Istoriya na balgarskata literatura 1878 – 1944.] София: БАН, 1991.
- Караулов 1999:** Караулов, Ю. Н. *Активна граматика и асоциативно-вербална сеть.* [Karaulov, Yu. N. Aktivnaya grammatika i assotsiativno-verbal'naya set'.] Москва: ИРЯ РАН, 1999.
- Куцаров 2007:** Куцаров, Ив. *Теоретична граматика на българския език. Морфология.* [Kutsarov, Iv. Teoretichna gramatika na balgarskiya ezik. Morfologiya.] Пловдив: УИ „Паисий Хилендарски“, 2007.
- Лейкоф, Джонсън 1980:** Lakoff, G., Johnson, M. *Metaphors We Live By.* Chicago: University of Chicago Press, 1980.
- Норман 1994:** Норман, Б. Ю. *Грамматика говорещего.* [Norman, B. Yu. Grammatika govoryashhego.] Санкт-Петербург: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 1994.

#### Сборници и речници

- Апресян, ред. 2003:** Апресян, В. Ю., Апресян, Ю. Д., Бабаева, Е. Э. и др. *Новый объяснительный словарь синонимов русского языка.* [Apresyana, V. Yu., Apresyana, Yu. D., Babaeva, E. E. et al. Novyj ob'yasnitel'nyj slovar' sinonimov russkogo yazyka.] Под ред. Ю. Д. Апресяна. 2-е изд., испр. и доп. Москва: Школа „Языки славянской культуры“, 2003.
- Пашов, Ницолова, ред. 1976:** Пашов, П., Ницолова, Р. *Помагало по българска морфология. Глагол.* [Pashov, P., Nitsolova, R. Pomagalo po balgarska morfologiya. Glagol.] София: Наука и изкуство, 1976.

## Статии

- Георгиев 1985:** Георгиев, Вл. Възникване на нови сложни глаголни форми със спомагателен глагол „*има*“. [Georgiev, Vl. Vaznikvane na novi slozhni glagolni formi sas spomagatelen glagol „*imat*“.] // Вл. Георгиев. *Проблеми на българския език*. София: БАН, 1985, 113 – 137.
- Карагъзова 1998:** Карагъзова, Сн. Езикът на рекламата. [Karagyozova, Sn. Ezikat na reklamata.] // *Езиково съзнание*. София: Наука и изкуство, 1998, 289 – 315.
- Лотман 2005:** Lotman, Yu. On the Semiosphere. // *Sing System Studies*, 2005, № 33.1.
- Якобсон 2016:** Якобсон, Р. Сдвиги. [Jakobson, R. Sdviigi.] // *Формальный метод: Антология русского модернизма*. Сост. С. Ушакин. Москва; Екатеринбург: Кабинетный ученый, 2016. Т. 3, 221 – 500.

## Електронни издания

- Бородицки 2011:** Boroditsky, L. How Language Shapes Thought. // *Scientific American*. Feb. 2011, 63 – 65.  
<<https://www.gwashingtonhs.org/ourpages/auto/2013/10/23/68598699/sci-am-2011.pdf>> (14.05.2019).
- Ефтимова 2011:** Ефтимова, А. Психолингвистиката – що е то? [Eftimova, A. Psiholingvistikata – shto e to?] // *Litera et Lingua*. Електронно списание. 2011, т. 8, кн. 1. <<https://naum.slav.unisofia.bg/lilijournal/2011/8/1/eftimovaa>> (14.05.2019).

Ако статията е от вестник, оформлението е следното:

... // *Литературен глас*, V, № 161, 24.IX.1932, с. 4.

В статиите, написани на чужд език, се запазва същият формат, като библиографските данни се дават на езика на статията или транслитерирани.

## Забележка

Редакцияният екип си запазва правото да **не публикува** текстове, които не са оформени по посочения стандарт и не са предадени на съответния електронен адрес до определения краен срок.

Всяка статия се рецензира най-малко от двама независими рецензенти. Няма да бъдат отпечатвани текстове, които вече са били публикувани или са приети за печат на други места, както и текстове, които са получили две отрицателни рецензии.

**МОДЕЛ ЗА ОФОРМЯНЕ НА  
ЗАГЛАВНАТА СТРАНИЦА**

**КЪМ ТЕОРИЯТА  
ЗА ФУНКЦИОНАЛНО-СЕМАНТИЧНИТЕ ПОЛЕТА**

*Иван Куцаров*  
*Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“*

**TOWARDS THE THEORY  
OF FUNCTIONAL-SEMANTIC FIELDS**

*Ivan Kutsarov*  
*Paisii Hilendarski University of Plovdiv*

Анотацията (на английски) трябва да е 500 – 700 знака с интервалите.

**Key words:** (на английски; до 5 ключови думи и съчетания, в края не се пише точка).





